



Republika e Kosovës

Republika Kosovo - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale

Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 05/2020
PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV (MPMS) NR.12/2011 PËR
REGJISTRIMIN E MARRËVESHJEVE KOLEKTIVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 05/2020
FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO.12 / 2011
FOR REGISTRATION OF COLLECTIVE AGREEMENTS




ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 05/2020
O IZMENAMA I DOPUNAMA ADINISTRATIVNOM UPUTSTVU (MRSZ) BR.12 / 2011 O
REGISTRACIJI KOLEKTIVNIH SPORAZUMIA

<p>Ministri i Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në përputhje me nenin 90, paragrafin 8 të Ligjit nr. 03/L-212 të Punës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / Prishtinë: Viti V / Nr. 90 / 01 dhjetor 2010), Rregulloren (QRK) Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, Shtojcën 12 ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren (QRK) Nr. 07/2020 dhe nenin 38, paragrafin 6, të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare Nr. 15, datë 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 05/2020 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 12/2011 PËR REGJISTRIMIN E MARRËVESHJEVE KOLEKTIVE</p>	<p>Minister and Minister of Labor and Social Welfare,</p> <p>In accordance with Article 90, paragraph 8 of Law no. 03 / L-212 (Official Gazette of the Republic of Kosovo / Pristina: Year V / No. 90/01 December 2010), Regulation (GRK) no. 06/2020 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, Annex 12 amended and supplemented by Regulation (GRK) No. 07/2020 and Article 38, paragraph 6, of Regulation no. 09/2011 on the Work of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 15, dated 12 September 2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 05/ 2020 FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO.12 / 2011 FOR REGISTRATION OF COLLECTIVE AGREEMENTS</p>	<p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite;</p> <p>U skladu sa članom 90, stav 8. Zakona br. 03 / Z-212o Rada (Službeni list Republike Kosovo / Prishtina: god. V / br. 90/01 decembar 2010), Poslovnik (VRK) br. 06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava, Aneks 12, izmjenjena i dopunjena Uredbom (VRK) br. 07/2020, i član 38, stav 6, Uredbe br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosovo (Službeni list br. 15, datuma 12. Septembar 2011. godine),</p> <p>Odobrava:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) 05 / 2020 O IZMENAMA I DOPUNAMA ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR. 12/2011 O REGISTRACIJI KOLEKTIVNIH SPORAZUMA</p>
---	---	---

<p>Neni 1</p> <p>Ky Udhëzimit Administrativ ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 12/2011 për Regjistrimin e Marrëveshjeve Kolektive.</p>	<p>Article 1</p> <p>This Administrative Instruction aims to amend and supplement the Administrative Instruction no. 12/2011 on the Registration of Collective Agreements.</p>	<p>Član 1</p> <p>Cilj ovog Administrativnog Uputstva je izmena i dopuna Administrativnog Uputstva br. 12/2011 o Registraciji Kolektivnih Sporazuma.</p>
<p>Neni 2</p> <p>Neni 1 i Udhëzimit Administrativ bazik, ndryshohet dhe plotësohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>Article 2</p> <p>Article 1 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented with the following text:</p>	<p>Član 2</p> <p>Član 1. Osnovnog Administrativnog Uputstva menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p>
<p>“Neni 1</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është përcaktimi i rregullave dhe procedurave për regjistrimin e marrëveshjeve kolektive dhe krijimin e një Regjistri Nacional për sigurimin e zbatimit të marrëveshjeve kolektive.”</p>	<p>“Article 1</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to determine the rules and procedures for the registration of collective agreements and the establishment of a National Register to ensure the implementation of collective agreements. ”</p>	<p>“Član 1</p> <p>Svrha ovog Administrativnog Uputstva je da definiše pravila i postupke za registraciju kolektivnih ugovora i uspostavljanje Nacionalnog registra radi osiguranja primene kolektivnih ugovora.”</p>
<p>Neni 3</p> <p>Neni 4 i Udhëzimit Administrativ bazik, ndryshohet dhe plotësohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>Article 3</p> <p>Article 4 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented with the following text:</p>	<p>Član 3</p> <p>Član 4 osnovnog Administrativnog Uputstva menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p>

<p>“Neni 4</p> <p>Organi përgjegjës për regjistrimin e marrëveshjeve kolektive</p> <p>Organi përgjegjës për regjistrimin e marrëveshjeve kolektive është Departamenti përkatës i Punës në Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale.”</p> <p>Neni 4</p> <p>Neni 6 i Udhëzimit Administrativ bazik, ndryshohet dhe plotësohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“Neni 6</p> <p>Procedura e regjistrimit</p> <p>1. Kërkesa me shkrim për regjistrimin e marrëveshjeve kolektive, dorëzohet në Departamentin përkatës të Punës në Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>2. Organi përgjegjës, me pranimin e dokumentacionit të plotë, fillon shqyrtimin e kërkesës për regjistrim, në afat prej 45 ditësh nga dita e pranimit.</p>	<p>“Article 4</p> <p>The body responsible for the registration of collective agreements</p> <p>The body responsible for the registration of collective agreements is the relevant Department of Labor in the Ministry of Labor and Social Welfare.”</p> <p>Article 4</p> <p>Article 6 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented with the following text:</p> <p>“Article 6</p> <p>Registration procedure</p> <p>1. The written request for the registration of collective agreements is submitted to the relevant Department of Labor in the Ministry of Labor and Social Welfare.</p> <p>2. The responsible body, upon receipt of the complete documentation, begins the review of the application for registration, within 45 days from the day of receipt.</p>	<p>“Član 4</p> <p>Nadležno Telo za registraciju kolektivnih sporazuma</p> <p>Nadležno Telo za registraciju kolektivnih ugovora je nadležni Departman Rada pri Ministarstvo Rada i Socijalne Zашite”</p> <p>Član 4</p> <p>Član 6 osnovnog Administrativnog Uputstva menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p> <p>“Član 6</p> <p>Postupak registracije</p> <p>1. Pismeni zahtev za registraciju Kolektivnih Ugovora, podnosi se odgovarajućem Departmanu za Rad u Ministarstvo Rada i Socijalne Zашite</p> <p>2. Odgovorni organ, po prijemu kompletne dokumentacije, započinje razmatranje zahteva za registraciju, u roku od 45 dana od dana prijema.</p>
---	--	---

<p>3. Organi përgjegjës, përkatësisht zyrtari përgjegjës i fushës, gjatë shqyrtimit të kërkesës për regjistrim, mund të konsultohet me Departamentin Ligjor të MPPMS-së dhe palët nënshkruese të marrëveshjes kolektive.</p> <p>4. Njoftimi për konsultim sipas paragrafit 3 të këtij neni, i dërgohet palëve 5 ditë para datës së takimit.</p> <p>5. Organi përgjegjës, nëse vlerëson se marrëveshja kolektive nuk është në kundërshtim me standardet minimale të Ligjit e Punës dhe legjislacionit tjetër përkatës, nxjerr vendim për regjistrimin e marrëveshjeve kolektive.”</p>	<p>3. The responsible body, respectively the responsible official of the field, during the review of the request for registration, may consult with the Legal Department of ML.SW and the signatories of the collective agreement.</p> <p>4. The notice for consultation according to paragraph 3 of this article is sent to the parties 5 days before the date of the meeting.</p> <p>5. The responsible body, if it assesses that the collective agreement is not in contradiction with the minimum standards of the Labor Law and other relevant legislation, issues a decision for the registration of collective agreements.”</p>	<p>3. Odgovorno telo, odnosno odgovorni službenik oblasti, tokom razmatranja zahteva za registraciju, može se konsultovati sa Pravnim Departmanom MRSZ-a i polpismicima kolektivnog ugovora.</p> <p>4. Obaveštenje za konsultacije u skladu sa stavom 3 ovog člana šalje se strankama 5 dana pre datuma sastanka.</p> <p>5. Odgovorno telo, ako proceni da Kolektivni Ugovor nije u suprotnosti sa minimalnim standardima Zakona o Radu i drugog relevantnog zakonodavstva, donosi rešenje o registraciji Kolektivnih Sporazuma.”</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Neni 7 i Udhëzimi Administrativ ndryshohet dhe plotësohet me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 7 of the Administrative Instruction is amended and supplemented with the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 7 Administrativnog Uputstva se menja i dopunjuje sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;">“Neni 7 Regjistrimi i marrëveshjes</p> <p>Marrëveshja kolektive e regjistruar, në çdo kopje të saj duhet të shënojë numrin e regjistrimit dhe datën e regjistrimit.”</p>	<p style="text-align: center;">“Article 7 Registration of the agreement</p> <p>The registered collective agreement, in each copy of it, must indicate the registration number and the date of registration.”</p>	<p style="text-align: center;">“Član 7 Registracija Sporazuma</p> <p>Registrovani kolektivni ugovor u svakoj kopiji mora da navede matični broj i datum registracije.”</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>1. Në nenin 8 të Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 1, fjalët “Departamenti Ligjor”, zëvendësohen me fjalët “Departamenti përkatës i Punës”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Në nenet 9, 10 dhe 11, fjalët “Departamenti Ligjor” zëvendësohen me fjalët “Departamenti përkatës i Punës”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"> Skender Reçica Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale <u>29/12/2020</u></p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>1. In Article 8 of the basic Administrative Instruction, paragraph 1, the words "Legal Department" are replaced with the words "Relevant Department of Labor".</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>In Articles 9, 10 and 11, the words "Legal Department" are replaced by the words "Relevant Department of Labor".</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after being published on the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"> Skender Reçica Minister of Labor and Social Welfare ___/___/2020</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>1. U članu 8 osnovnog Administrativnog Uputstva, stav 1, reči „Pravni Departman se zamenjuju se rečima „Relevantni Departman za Rad.”</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>U članovima 9, 10 i 11 reči „Pravnog Departman “zamenjuju se rečima „Relevantnog Departmana za Rad”.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Stupanje u snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom Glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"> Skender Reçica Ministar Rada i Socijalne Zaštite ___/___/2020</p>
--	---	---